

KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

10
2010



Desfile do Festival dos Cidadãos de Komaki do ano passado

Conteúdo

- | | | | |
|-----------|--|-----------|---|
| P2 | • Convite para o Festival dos Cidadãos
• NPO ACENTRI | P5 | • Consultórios Médicos de
Emergência nos Feriados
• Prazo de pagamento dos impostos
• Pedido da Polícia
• Auxílio escolar |
| P3 | • Festival de prevenção contra acidentes
• Curso para um bom comportamento
em público da KIA
• Programação dos eventos da Galeria
• Eventos do Castelo de Komaki | P6 | • Receita "Gombo-meshi"
• Aviso sobre os Exames Médicos
Materno Infantil
• Exames de câncer
• Poliomielite |
| P4 | • Proibido deixar dejetos dos animais
de estimação
• Vale presente restrito a esta região
• Inscrições para as creches
(ingresso no mês de Abril)
• Fechamento temporário do Centro
do Trabalhador | | |



População de falantes da língua portuguesa / 3,948

População de Komaki / 153,743

Atualizado em 01/09/2010

31º

Festival dos Cidadãos de Komaki

16/10 (sábado) e 17/10 (domingo) das 10h00 às 16h00
(Cerimônia de abertura no dia 16(sábado), às 09h30)

Espaço do Auditório Municipal

Ao ar livre

- Barraca para degustação de batatas de Yakumo-cho
- Barraca com pratos de salmão de Yakumo-cho
- Barraca para degustação do leite de Yakumo-cho
- Barraca de Arte com Balões
- Eventos do Festival
 - danças e outras apresentações
 - Dia 16 (sábado), das 09h20 às 16h00
 - Dia 17 (domingo), das 10h00 às 16h00
 - *Show com as Precure
 - Dia 16 (sábado), das 11h00 às 11h30/14h00 às 14h30



Centro Comunitário

- Restaurante Internacional da KIA
 - Realização no dia 16 (sábado), a partir das 11h00
 - Limite de 300 pratos. *Por ordem de chegada.
 - Centro Comunitário de Komaki 3º andar, sala de estudos 3-2



Salão do Auditório Municipal

- Palco de eventos das 10h00 às 16h00

Durante a realização do Festival dos Cidadãos de Komaki um ônibus de transporte gratuito estará em circulação e irá ligar todos os locais de eventos.



Espaço em frente à estação

- Iguarias locais
- Águas termais para as mãos do Gero Onsen
- Palco de eventos
 - Dance Mix 2010 in Komaki
 - Das 10h30 às 16h00 Dia 16 (sábado), concurso
 - Dia 17 (domingo), estilo livre



Espaço no Komakiyama

Este ano o local foi decorado com o tema o "Período de Guerras Civis". Teremos muitas atrações destinadas às crianças.

- Guerreiro fantasma ● Gincana de perguntas e respostas
- Casa de chá ● Palco de eventos, entre outros
- Dia 16 (sábado), das 09h30 às 16h00
- Dia 17 (domingo), das 10h00 às 16h00
- *Show do KAMEN RIDER OOO
- Dia 17 (domingo), das 10h00 às 10h30/15h00 às 15h30

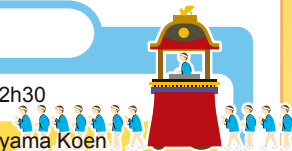


Desfile

Dia 17 (domingo) a partir das 12h30

Estrada municipal da linha Inuyama Koen
Partida: Escola Primária Komakihara
Chegada: Escola Primária Komaki

Desfile dos San-Eiketsu (Nobunaga, Hideyoshi e Ieyasu), da fanfara da escola primária e outras atrações



Informações

Departamento Administrativo da Comissão Organizadora do Festival dos Cidadãos de Komaki (Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio da Prefeitura Municipal de Komaki) (Seikatsukoryu-ka) Tel.: 0568-76-1173

Caligrafia japonesa,
jogos, vestuário...

Vamos participar das atividades culturais da NPO ACENTRI!

Local : Koga Daini Jutaku (Tokadai), na sala de reuniões
Data e horário : 23/10/2010(sábado), a partir das 10h00
Requisitos para participar : Estrangeiros e japoneses residentes no município de Komaki (40 pessoas)

Taxa de participação : Gratuito

Inscrições : Entre 01 a 20 de Outubro
Favor telefonar para o número mencionado abaixo.

Inscrições e contato NPO ACENTRI Tel.: 080-3663-1876 Fax: 0568-89-0075



**Você irá aprender,
se divertir e
experimental!**

Festival de prevenção contra acidentes de Aichi

Data e horário 07/11(domingo) das 10h30 às 16h00

Local Parque Comemorativo da Expo Aichi 2005

(Parque Morikoro) na praça gramada

1533-1, Otsu, Aza Ibaragabasama, Oaza Kumabari, Nagakute-cho, Aichi-gun

Logo descendo a Estação do Parque Comemorativo da Expo Aichi 2005, da Linimo (linha Tobu Kyuryo)

Taxa de participação Gratuito (não é necessário fazer a inscrição antecipadamente)

Contato

Divisão de Prevenção contra Desastres do Departamento de Combate ao Incêndio (Bosai-ka) Tel.: 0568-76-0247
Divisão de Prevenção contra Desastres e Controle de Riscos do Departamento de Prevenção contra Desastres da Província de Aichi (Bosai-kikikanri-ka) Grupo de medidas políticas e aperfeiçoamento Tel.: 052-954-6191

Show de personagens (a partir das 11h00) e também a presença do "Namazugo" onde é possível se passar pela experiência de um terremoto!



Curso para um bom comportamento em público da KIA

Aprendizado de como utilizar o DEA (desfibrilador externo automático) e sobre a reanimação cardiorrespiratória no Departamento do Corpo de Bombeiros e no período da tarde após o churrasco que será realizado no "Komaki Shiki no Mori" será dado orientações sobre a separação do lixo.

Conteúdo 31/10(domingo), das 09h00 às 16h00 (o ônibus partirá às 09h00 em direção ao Departamento do Corpo de Bombeiros)

Local Departamento do Corpo de Bombeiros do Município de Komaki e Shiki no Mori

Público-alvo Estrangeiros que residem, trabalham ou estudam no município

Vagas Para 50 pessoas. *Por ordem de chegada (porém, daremos prioridade aos sócios da KIA.) **Taxa** Gratuito

Inscrições 05/10/2010(terça) a 23/10/2010(sábado). Favor fazer a inscrição diretamente na secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), por telefone ou por e-mail.

Contato Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA) Tel.: 0568-76-0905 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp



Eventos da Galeria

Entrada gratuita

Sala de exposição de pinturas

Período da exposição 28/09(terça) a 04/10(segunda)

Horário da exposição Das 10h00 às 17h00
Somente no primeiro dia será a partir das 13h00, e somente no último dia até às 16h00.

Local da exposição Galeria 2

Conteúdo Pintura a aquarela



Exposição do grupo de pintura com caneta esferográfica

Período da exposição 05/10(terça) a 11/10(segunda/feriado)

Horário da exposição Das 10h00 às 17h00
Somente no primeiro dia será a partir das 13h00, e somente no último dia até às 15h00.

Local da exposição Galeria 1 e 2

Conteúdo Pintura com caneta esferográfica

Comunicado sobre a realização de exposição no Museu Histórico Municipal de Komaki

Para comemorar os 80 anos completados este ano desde que o Komakiyama foi doado pela Família de Owari Tokugawa será realizado uma exposição no Museu Histórico Municipal de Komaki. Não deixem de visitar o museu.

Data e horário 01/10 (sexta) a 03/11 (quarta/feriado) **Local** Museu Histórico Municipal de Komaki (Castelo de Komaki)

Taxa 100 ienes para adultos, 30 ienes para crianças (gratuito para crianças aos sábados, domingos e feriados)

Inscrições Não é necessário

Contato Divisão para a Promoção da Cultura (Bunka-shinko-ka), Conselho de Educação do Município de Komaki Tel.: 0568-76-1188

Leve para casa os dejetos do seu animal de estimação e jogue-o de maneira adequada

Estamos recebendo várias reclamações tais como "não sei o que fazer com os dejetos dos cães", "façam alguma coisa, por favor". Vemos dejetos de cães deixados nas ruas e parques, mas deixar os dejetos dos animais de estimação sem que seja feito nada é proibido por lei, e a pessoa que violar esta lei poderá ser punida. A limpeza dos dejetos é de responsabilidade do dono do animal. Sempre recolha os dejetos e leve-os para casa.



◀ Para as pessoas que não sabem o que fazer com os dejetos dos cães entre outros, a Divisão de medidas relativas ao lixo está distribuindo cartazes educativos, favor consultar.

Contato

Divisão de Medidas Relativas ao Lixo (Haikibutsu-taisaku-ka)
Tel.: 0568-76-1147



Por favor, recolha e leve os meus dejetos!

Pá e saco, plástico

Câmara do Comércio e Indústria de Komaki

Emissão do vale presente restrito a esta região



- Conteúdo / A Câmara do Comércio e Indústria de Komaki está colocando à venda vales presentes restritos a esta região com o objetivo de promover o fortalecimento dos estabelecimentos comerciais de pequeno e médio porte do nosso município. Pedimos para que utilizem pelo menos uma vez os artigos e serviços de primeira qualidade que cada loja participante oferece.
- Início das vendas / **01/10/2010 (sexta)**
- Local de vendas / **Nos estabelecimentos do Banco Toshun Shinyo e da Cooperativa Central Agrícola Owari (JA) localizados no município de Komaki, na Câmara de Comércio e Indústria de Komaki e outros locais.**
- Valor de venda / Venda de vale presente no valor de 11.000 ienes por 10.000 ienes
*Cada pessoa poderá comprar até 50.000 ienes em vale presente.
- Período de utilização / É possível utilizá-lo nas lojas participantes partir do dia 01/10/2010 (sexta) até o dia 15/02/2011 (terça)

Contato

Seção de Promoção Tel.: 0568-72-1111 Seção do Comércio e Indústria (Shoko-ka) Tel.: 0568-76-1134 da Câmara do Comércio e Indústria de Komaki

Ano letivo de 2011

Inscrições para matrícula nas creches municipais



- Formulário de inscrição / Será distribuído a partir do dia 01/10 (sexta) nas creches e na Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil
- Público-alvo / Crianças no 57º dia após o nascimento até crianças em idade anterior de ingresso ao ensino primário
- Inscrições / **Dia 04/11 (quinta) e 05/11 (sexta), das 09h00 às 16h30**
- Local / **Na creche de 1ª escolha** ○ Favor trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil, e se submeter a entrevista juntamente com o seu filho(a).

Nome da creche	Endereço	Tel.	Nome da creche	Endereço	Tel.
◎ Daini	216, komaki 2-chome	77-0844	● Ishiki	8, Kuboishiki Minami 2-chome	77-8600
◎ Daisan	135, Shinmachi 3-chome	77-0514	※● Mitsubuchi Kita	2130-1, Mitsubuchi	72-9330
◎ Ajioka	262, Fumitsu	77-0425	◎ Sakura	40, Sakurai	73-5536
◎ Mitsubuchi	1622, Mitsubuchi	77-0913	◎ Yamakita	98, Yasuda-cho	73-5535
◎ Sue	1, Aza Inabadai, Kamizue	79-2323	◎ Honjo	2597-433, Honjo	79-6128
● Shinooka	30, Shinooka 2-chome	79-8336	◎ Fujishima	110-35, Bonten, Fujishima-cho	75-2320
● Oyama	265, Oji 1-chome	77-1005	● Koga	54, Koga 3-chome	79-2477
● Kitazato	90, Nakashima 2-chome, Shimoobari	76-3337	◎ Oshiro	2-1, Shiroyama 3-chome	78-0797
● Iwazaki	1533-4, Iwazaki	76-2880	★ Muranaka	1058, Muranaka	42-0053
◎ Koki	348, Koki 2-chome	77-8536			

◎ · · Crianças a partir de 1 ano ● · · Crianças de 0 ano (a partir do 3º mês) ★ · · Crianças de 0 ano (a partir do 57º dia)

Contato

Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil da Prefeitura (Kosodate-shien-ka) Tel.: 0568-76-1130

Fechamento temporário do estabelecimento

O Centro do Trabalhador (Kinro Center) será fechado temporariamente no dia 26/10 (terça), para a inspeção geral dos equipamentos do estabelecimento.

E agora! Ferimentos e doenças nos dias de feriados

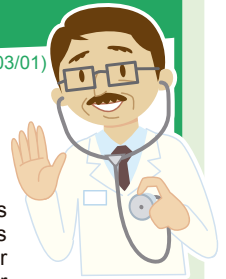
Você já conhecia? Consultórios Médicos de Emergência nos Feriados

*Feriado = Domingos, datas comemorativas, final e início do ano (31/12 a 03/01)

Você já não passou por uma experiência semelhante nos dias de feriado?

- Seu filho se machucou no parque. Cortou o dedo com uma faca e não parava de sangrar.
 O dente doía tanto que você não conseguia nem se alimentar.
 Teve uma febre repentina e não sabia o que fazer.

Os Consultórios Médicos de Emergência nos Feriados existem exatamente para atendê-los em casos como estes. Três médicos estão de plantão no consultório que fica dentro do recinto do Centro de Saúde, aberto somente nos domingos e feriados e que atende a 4 especialidades médicas que são **clínica geral, pediatria, cirurgia e odontologia**. Favor utilizar os consultórios médicos de emergência nos feriados de acordo com a situação, tomando a decisão sem perder a calma. Entretanto, esse consultório não é uma "instituição médica indicada pelo seguro contra acidentes de trabalho", sendo que no caso de se consultar utilizando o "Seguro contra Acidentes de Trabalho", favor se consultar em umas das "instituições médicas indicadas pelo seguro contra acidentes de trabalho".



● Dias de consulta

Domingos, feriados, final e início do ano (31/12 a 03/01)

● Recepção para consulta

Clinica geral, Pediatria e Cirurgia .. 08h30 às 11h30 13h00 às 16h30
 Odontologia 08h30 às 11h30

Contato

De segunda a sexta Centro de Saúde (Hoken Center) Tel.: 0568-75-6471
 Domingos, feriados, final e início do ano (31/12 a 03/01) Consultórios Médicos de Emergência nos Feriados Tel.: 0568-75-2070

O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 01/11(segunda)

- Tributação ordinária do Imposto Municipal e Provincial (3ª parcela)
- Imposto do Seguro Nacional de Saúde (5ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes (4ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (3ª parcela)

Se atrasar com o pagamento...

Se atrasar com o pagamento, será enviada novamente a notificação para o pagamento (carta de cobrança) informando o atraso do pagamento. Também, um funcionário poderá fazer uma visita à sua residência. Por favor, faça o pagamento o mais rápido possível assim que se lembrar. Sabemos que existem várias razões para o atraso do pagamento, mas se não procurarem se consultar ou não entrarem em contato com a Divisão de Arrecadação de Impostos não teremos conhecimento dessas razões. Se houver alguma razão para o atraso do pagamento, pedimos para que nos comuniquem o mais rápido possível. Caso não seja efetuado o pagamento sem recebermos uma consulta, e não for reconhecida a sua honestidade, será tido como um ato desonesto e poderá ocorrer de ser feita uma cobrança coerciva (confiscação de bens e outras medidas).

Para as pessoas com dificuldades de pagarem os impostos, por estarem ocupadas durante o período do dia dos dias úteis...

1. A Divisão de Arrecadação de Impostos da Prefeitura abrirá aos domingos o balcão para consultas sobre o pagamento e pagamento dos impostos do município.
 Data e horário / 10 de Outubro (domingo) 24 de Outubro (domingo) Das 08h30 até as 17h15
2. A sucursal da Estação de Komaki estará com o balcão para pagamento dos impostos do município aberto todos os dias.
 Favor utilizar os serviços quando lhe for conveniente.

Contato

Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka) Tel.: 0568-72-2101 (principal) Ramais: 276-279
 Tel.: 0568-76-1117 e 0568-76-1118 (ligação direta)

Pedido da polícia para todos os cidadãos

Será realizado entre meados até o final do mês de outubro de 2010 no Centro de Congressos de Nagoya e em outras localidades a 10ª Conferência das Partes da Convenção sobre Diversidade Biológica (COP10), e também durante todo este ano será realizado conferências de cúpula da APEC em vários locais do Japão, sendo que por essas razões um grande número de estrangeiros estarão visitando o Japão durante esse período.

★ Como medidas preventivas contra atos ilegais tais como os atos de terrorismo!

- Favor comunicar a polícia ao encontrar algum objeto suspeito.
- Ao ser encontrado algum objeto suspeito, o policial poderá solicitar informações a você, sendo que pedimos a sua colaboração.

★ Para reduzirmos o congestionamento das ruas!

- Durante a conferência internacional, as ruas se encontrarão congestionadas.
 Por favor, colaborem para a redução do congestionamento.

Contato

Divisão de Trânsito e Prevenção de Crimes (Kotsubohan-ka)
 Tel.: 0568-76-1137
 Delegacia da Polícia de Komaki Tel.: 0568-72-0110

Sistema de auxílio escolar

O município tem preparado um sistema de auxílio escolar para os pais de famílias com dificuldades em pagar as despesas necessárias para o estudo nas escolas, que auxilia nos gastos com materiais escolares, com o almoço oferecido pelas escolas, excursões escolares e outros gastos com o intuito de aliviar o encargo econômico familiar. Para mais detalhes, favor se informar na Divisão Educacional das Escolas ou em cada escola de ensino primário ou ginásial.

Contato

Divisão Educacional das Escolas (Gakkokyoiku-ka)
 Tel.: 0568-76-1165

Culinária do mês de Outubro

Gombo-meshi

É um prato em que se mistura bardana, frango, konnyaku e outros ingredientes que são fritos, cozidos e misturados ao arroz. Antigamente era saboreado quando as pessoas do mesmo bairro costumavam se reunir.

Ingredientes (para 4 pessoas)

- Bardana 1 [Tempero]
- Frango 200g
- Konnyaku 200g
- Arroz ...3 copos-medida
- Shoyu ...1 colher(sopa) e 1/2
- Mirin(saquê adocicado)1 colher(chá)
- Açúcar1 colher(chá)

Modo de fazer

- ① Lave o arroz e cozinhe.
- ② Corte a bardana como se estivesse apontando um lápis com um estilete e deixe descansar em água fria. Corte o konnyaku em pedaços pequenos e cozinhe. O frango também é cortado em pedaços pequenos.
- ③ Frite ordenadamente começando pelo frango, seguido da bardana e konnyaku, adicione água na quantidade que for adequada e deixe cozinhar. Quando estiver cozido tempere utilizando os temperos necessários.
- ④ Quando o caldo começar a secar desligue o fogo e misture-o ao arroz pronto.

Receita fornecida pelo:
Grupo de nutrição e refeição das escolas



Informações sobre Exames Médicos

Calendário de Exames Médicos Materno-Infantil

*Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.

Descrição	Data	Horário	Público-Alvo dos exames
Exame médico para bebês de 4 meses, vacina BCG e exame odontológico da mãe	05/Out (Ter), 12/Out(Ter), 19/Out(Ter), 26/Out (Ter)	Horário de recepção 13h05 às 13h55	Nascidos em Junho de 2010
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	01/Out (Sex), 08/Out (Sex), 15/Out (Sex)	Horário de recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Abril de 2009
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	07/Out (Qui), 21/Out (Qui)	Horário de recepção 09h00 às 10h10	Nascidos em Julho de 2008
Exame médico para crianças de 3 anos	06/Out (Qua), 13/Out (Qua), 20/Out (Qua)	Horário de recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Outubro de 2007

*No dia do exame médico, o horário de recepção dependerá do dia do nascimento do seu filho. Enviaremos o calendário dos exames médicos, favor conferir as datas correspondentes.

Exames (coletivos) de câncer e Exame de osteoporose

Nome do exame		Público-Alvo	Novembro e Dezembro de 2010
Exame de câncer de estômago	930 ienes	Moradores registrados na cidade com mais de 40 anos de idade	01/Dez (Ter) 13/Dez (Seg)
Radiografia do estômago			
Exame de câncer de intestino grosso	520 ienes	Moradores registrados na cidade com mais de 40 anos de idade	Será realizado juntamente com o exame de câncer de estômago.
Exame de sangue oculto nas fezes			
Exame de câncer de mama	1,200 ienes	Moradoras registradas na cidade com mais de 40 anos de idade, nascidas em ano par e mulheres que completaram 40 anos de idade no ano de 2010. (Entretanto, mulheres nascidas em anos ímpares e que não se submeteram ao exame do ano de 2009, poderão se submeter ao exame)	06/Dez (Seg) 20/Dez (Seg)
Mamografia			
Exame de osteoporose	830 ienes	Moradores registrados na cidade com mais de 30 anos de idade	● 13/Nov (Sáb)
Radiografia do tórax	Gratuito	Moradores registrados na cidade com mais de 65 anos de idade	● 13/Nov (Sáb)

*Os exames de câncer de estômago, câncer de intestino grosso e de osteoporose, podem ser realizados uma vez, no período de maio até março do ano seguinte.

*O exame de câncer do colo do útero e o exame de câncer de mama (mamografia) podem ser realizados uma vez, a cada dois anos. (Extraído do "Guia para a Educação da Saúde com ênfase a prevenção do câncer e a prática de exames de câncer" do Ministério da Saúde, do Trabalho e Bem-Estar)

*As datas indicadas com um ● serão realizados no Centro Comunitário de Komaki, as datas sem nenhuma indicação ao lado esquerdo serão realizados no Centro de Saúde. *As inscrições para os exames do mês de Dezembro começam a partir do dia 20/10(quarta).

Vacinação preventiva

Tipo	Data	Local	Horário	Público-alvo
Poliomielite	07/Out(Qui)	Centro Cívico Ajioka	Horário de Recepção Das 14h00 às 15h00	Crianças de 3 meses a 7 anos e 6 meses incompleto
	14/Out(Qui)	Centro Cívico Tobu		
	22/Out(Sex)	Centro Cívico Kitazato		
	28/Out(Qui)	Centro Comunitário Municipal (Auditório Municipal)		

Contato

Centro de Saúde
(Hoken Center)
Tel.: 0568-75-6471

Edição & Publicação

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio - Divisão Civil e Industrial Prefeitura Municipal de Komaki

Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 1-1

Tel.: 0568-76-1173 Fax: 0568-72-2340 <http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000038.html>

*Confirme os detalhes dos itens nos balcões responsáveis.